Porównanie tłumaczeń Wyjścia 27:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Następnie zrobisz ołtarz\* \*\* z drewna akacji, pięć łokci długi i pięć łokci szeroki;\*\*\* ołtarz będzie kwadratowy, a jego wysokość – trzy łokcie.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie zrobisz ołtarz z drewna akacji. Będzie on mierzył pięć łokci długości i pięć łokci szerokości, będzie on kwadratowy, a jego wysokość wynosić będzie trzy łokcie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Uczynisz też ołtarz z drewna akacjowego, długi na pięć łokci i szeroki na pięć łokci. Ołtarz będzie kwadratowy i wysoki na trzy łokcie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Uczynisz też ołtarz z drzewa sytym na pięć łokci wzdłuż, a na pięć łokci wszerz; czworograniasty będzie ołtarz, a na trzy łokcie wzwyż. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Uczynisz i ołtarz z drzewa setim, który będzie miał pięć łokiet wdłuż, a także wiele wszerz, to jest kwadratowy, a trzy łokcie wzwyż. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I zbudujesz ołtarz z drewna akacjowego, mający pięć łokci długości i pięć łokci szerokości. Ołtarz będzie więc kwadratowy, a wysoki na trzy łokcie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I zrobisz ołtarz z drzewa akacjowego, pięć łokci długi, pięć łokci szeroki i trzy łokcie wysoki. Ołtarz będzie czworograniasty. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Z drzewa akacjowego zrobisz też kwadratowy ołtarz, o długości pięciu łokci, szerokości pięciu łokci i wysokości trzech łokci. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Z drewna akacjowego sporządzisz kwadratowy ołtarz, którego długość i szerokość wynosić będzie pięć łokci, a wysokość trzy łokcie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wykonaj ołtarz z drzewa akacjowego, długi na pięć i szeroki na pięć łokci.Ołtarz ten będzie zatem kwadratowy, wysoki na trzy łokcie. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Zrobisz ołtarz z drzewa akacjowego. Ołtarz będzie kwadratowy i będzie miał pięć ama długości, pięć ama szerokości i trzy ama wysokości. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І зробиш жертівник з негниючого дерева, пять ліктів довжина, і пять ліктів широта. Жертівник буде чотирикутним, і три лікті його висота. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Z drzewa akacjowego wystawisz też ofiarnicę o pięciu łokciach długości i pięciu łokciach szerokości. Ofiarnica będzie czworograniasta, a jej wysokość ma mieć trzy łokcie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”I wykonasz ołtarz z drewna akacjowego, pięć łokci długi i pięć łokci szeroki. Ołtarze ma być kwadratowy, wysoki na trzy łokcie. |

1. 1) W PS bez det.; pod. w G. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>30 4:10</x>; <x>650 9:12-14</x>; <x>30 24:1-4</x>; <x>20 39:1-31</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Tj. 2,25 m x 2,25 m x 1,35 m. [↑](#footnote-ref-4)